



译 林 出 版 社

THE CHINESE-
ENGLISH
ENCYCLOPAEDIA
OF KNOWLEDGE

汉英
分类词典

THE CHINESE - ENGLISH ENCYCLOPAEDIA OF KNOWLEDGE

汉英分类词典

Editor-in-Chief Li Kairong

主编/李开荣



译林出版社

1957年11月7日

汉英分类词典

李开荣 主编

出版发行 译林出版社
地 址 南京中央路 165 号(邮政编码:210009)
经 销 江苏省新华书店
照 排 江苏新华印刷厂
印 刷 扬州市邗江古籍印刷厂(地址:邗江县杭集)

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 54.25 插页 2 字数 2625 千
版次 1996 年 2 月第 1 版 1996 年 2 月第 1 次印刷
印数 1—2000 册

标准书号 ISBN 7-80567-153-1/H·10
定 价 65.00 元

(译林版图书凡印装错误可向承印厂调换)

责任编辑 欧阳旭

65000-1-12

《汉英分类词典》编辑人员

主 编: 李开荣

编 辑: 吴大益 宋 丹 杭桂生 徐放鸣 周连霄 梁茂成
谭小艺 王士清 翟成凯

主 审: 刘纯豹

审 定: 李长生 李 寄 潘利群 苏晓军

特约撰稿人:

张明明 杨淑兰 梅圣远 陈大伟 苏新国 王继泉
曹招根 李迪梅 任 越 潘李宜基 高贯武
郑 康 王一陆

其他编辑人员:

国延生 任淑琴 李 杰 张玉琴 高宏举 李敬宾
杨 静 夏悠轩 于友好 钱开珍

责任编辑: 欧阳旭

前 言

《汉英分类词典》是一部中型工具书，主要供从事翻译、外事、科技、教学的英语工作者及学习英语的读者使用，同时可供学习汉语的外国读者参考。

从汉语英译的实际需要出发，本书广收博采，力图较全面地反映社会生活各方面的常用、常见词语，尤其是近十年来所涌现的新词语。全书共分二十三大大类，即：人类生活、工业、大众传播、水产业、文化艺术、外交、交通运输、宗教、林业、法律、军事、政治、科学、邮电、旅游业、畜牧业、商业(含饮食、服务业)、副业、教育、经济、农业、医疗卫生以及体育，计收词约十万条。词目选收力求主次详略有别，分类力求科学、合理，层次力求分明、突出。每大类分若干项，每项分若干目，以相应的分类编号标示，以利读者查阅。

本书所收词目侧重现代汉语常用词，同时兼收一些常用的词组和短语，专业性过强的学科性词语或术语，除代表该学科发展者外，一般不收。本书词目的英译以现代英语为规范，力求准确、简明，尽可能反映汉语的语体特色。同一汉语词目有两种或两种以上的英语释义时，酌情兼收并蓄。某些词目从内容上的系统性以及方便读者查阅上考虑，在分类上做了必要的交叉。

本书集十余位专家学者，历经近七年呕心沥血编写而成。在编写过程中，得到了南京大学、北京大学、复旦大学、南京师范大学、徐州师范学院以及新华社、中国社会科学院语言研究所、南京图书馆等有关高等院校、科研机构、图书馆、专业部门的大

力支持，以及许多专家、学者的热情帮助。刘润清教授、徐荣街教授、印锡华教授等亲审书稿并对本书编写提供了宝贵意见，还有许多朋友为编写工作提供服务和便利，谨此一并致以衷心的感谢。

由于编写水平有限，书中恐难免存在不足之处，诚恳希望广大读者惠赐批评、指正。

编 者

一九九一年十月

使用说明

Guide to the Use of the Dictionary

一、词 目

1. 从现代汉语出发，以汉语常用词和常见词搭配为主，注意选收比较稳定的新词语，同时兼收少量必要的词组和短语。

2. 词目按不同学科、内容，采取四级分类，类别由大到小用一、二、三……，(一)、(二)、(三)……，1. 2. 3. ……和(1)、(2)、(3)……等数字形式表示；四级以下，必要时采用A、B、C……。

3. 外文字母开头的词目，依其字母顺序，列汉语词目前。

二、释 义

1. 词目用相应的英译词释义，无适用的英译词时，用英语解释。

2. 同一词目有两个或更多的英语释义时，用分号“；”隔开。

3. 一物多名，选常用、正式名称，必要时也列俗名。

4. 同一词目有英、美两种不同名称时，分别在英文后加(Brit.)和(Am.)，以示区别。

5. 名词一般用单数形式，必要时用复数形式。

6. 表示动作，一般用动名词，偶尔也用动词的其它形式。

7. 形容词前，必要时冠以 be。

8. 起首冠词一般省略。

9. 某些词目释义后，加英文缩写。
10. 某些专业词目在英文释义后，加拉丁语学名或符号。
11. 中国人名、地名以及某些中国特有事物的名称，按汉语拼音音译。

三、符 号

1. 圆括号“()”用于可省略的词；用于学名、符号或说明、注释等。
2. 斜线号“/”用于圆括号内，表示后面的词与前面的词互换。
3. 破折号“——”用于对前面所隔开的某些成语、习语或其它词语的补充性说明。

目 录 索 引

一、人类生活..... (1)	三、大众传播..... (339)
(一) 人类..... (1)	(一) 新闻..... (339)
(二) 人生阶段..... (17)	(二) 广播..... (344)
(三) 生活..... (33)	(三) 电视..... (357)
(四) 活动..... (42)	(四) 报纸..... (366)
(五) 精神生活..... (65)	(五) 杂志..... (375)
(六) 家庭生活..... (78)	(六) 出版..... (379)
(七) 社会交往..... (97)	四、水产业..... (393)
(八) 社会福利..... (101)	(一) 捕鱼业..... (393)
(九) 业余生活..... (105)	(二) 水产养殖业..... (397)
(十) 生活常识..... (122)	(三) 水产..... (400)
二、工业..... (144)	五、文化艺术..... (403)
(一) 工业总类..... (144)	(一) 总类..... (403)
(二) 企业管理..... (165)	(二) 语言文字..... (408)
(三) 矿业..... (182)	(三) 文学..... (420)
(四) 煤炭..... (188)	(四) 电影..... (434)
(五) 电力..... (193)	(五) 戏剧..... (450)
(六) 冶金..... (200)	(六) 木偶戏、皮影戏..... (464)
(七) 石油..... (206)	(七) 音乐..... (465)
(八) 化工..... (213)	(八) 曲艺..... (484)
(九) 石油化工..... (218)	(九) 舞蹈..... (485)
(十) 机械..... (219)	(十) 杂技..... (489)
(十一) 造船..... (246)	(十一) 马戏、斗牛..... (491)
(十二) 航天工业..... (248)	(十二) 美术..... (492)
(十三) 电子..... (255)	(十三) 雕塑..... (504)
(十四) 建筑..... (267)	(十四) 书法..... (507)
(十五) 木材加工..... (286)	(十五) 篆刻与剪纸..... (509)
(十六) 纺织..... (289)	(十六) 工艺美术..... (510)
(十七) 橡胶..... (298)	(十七) 摄影..... (514)
(十八) 塑料..... (299)	(十八) 图书馆..... (518)
(十九) 玻璃..... (305)	(十九) 文物..... (525)
(二十) 陶瓷..... (307)	六、外交..... (530)
(二十一) 造纸..... (309)	(一) 外交机构、人员..... (530)
(二十二) 印刷..... (314)	(二) 外交事务..... (533)
(二十三) 食品加工..... (327)	(三) 国际事务..... (546)
(二十四) 制糖..... (332)	(四) 国际会议..... (549)
(二十五) 卷烟..... (334)	(五) 国际契约..... (556)
(二十六) 酿酒..... (335)	(六) 联合国..... (559)
(二十七) 工艺美术..... (336)	(七) 主要国际组织..... (561)

七、交通运输.....(563)	(八) 战争.....(778)
(一) 公路交通运输.....(563)	(九) 作战行动.....(792)
(二) 铁路交通运输.....(580)	十二、政治.....(815)
(三) 航运.....(593)	(一) 阶级与革命.....(815)
(四) 民航.....(610)	(二) 中国革命和建设.....(820)
八、宗教.....(623)	(三) 政党.....(843)
(一) 总类.....(623)	(四) 中国共产党.....(844)
(二) 佛教.....(627)	(五) 组织.....(853)
(三) 基督教.....(637)	(六) 国家.....(860)
(四) 伊斯兰教.....(650)	(七) 中华人民共和国.....(878)
(五) 道教.....(652)	(八) 政治事务.....(887)
(六) 犹太教、喇嘛教.....(653)	十三、科学.....(913)
(七) 中国神话与传说.....(654)	(一) 哲学.....(913)
(八) 迷信.....(655)	(二) 逻辑学.....(919)
九、林业.....(661)	(三) 伦理学.....(927)
(一) 森林和森林资源.....(661)	(四) 美学.....(932)
(二) 森林经营管理.....(666)	(五) 心理学.....(936)
十、法律.....(676)	(六) 社会学.....(946)
(一) 法.....(676)	(七) 人类学.....(957)
(二) 司法机关与人员.....(679)	(八) 人口学.....(959)
(三) 法律事务.....(686)	(九) 政治经济学.....(967)
(四) 宪法.....(692)	(十) 会计学.....(974)
(五) 民法.....(694)	(十一) 情报学.....(983)
(六) 诉讼法.....(698)	(十二) 语言学.....(992)
(七) 刑法.....(708)	(十三) 数学.....(1001)
(八) 行政法.....(714)	(十四) 物理学.....(1010)
(九) 劳动法.....(716)	(十五) 化学.....(1021)
(十) 婚姻法.....(717)	(十六) 天文学.....(1029)
(十一) 继承法.....(720)	(十七) 气象学.....(1037)
(十二) 专利法.....(722)	(十八) 地球学.....(1042)
(十三) 版权法.....(722)	(十九) 地震学.....(1052)
(十四) 商标法.....(722)	(二十) 海洋学.....(1054)
(十五) 保险法.....(723)	(二十一) 生物学.....(1056)
(十六) 税法.....(724)	(二十二) 生态学.....(1075)
(十七) 合同法.....(726)	(二十三) 考古学.....(1078)
(十八) 商业法.....(728)	(二十四) 环境科学.....(1081)
(十九) 国际贸易法.....(731)	(二十五) 计算机科学.....(1083)
(二十) 国际法.....(732)	(二十六) 计量学.....(1088)
十一、军事.....(740)	十四、邮电.....(1091)
(一) 国防事务.....(740)	(一) 邮政.....(1091)
(二) 武装力量.....(749)	(二) 电报.....(1101)
(三) 军务.....(760)	(三) 电话.....(1105)
(四) 武器.....(765)	十五、旅游业.....(1111)
(五) 弹药.....(772)	(一) 旅游系统.....(1111)
(六) 军事装备.....(775)	(二) 旅游.....(1112)
(七) 军需.....(776)	(三) 名胜古迹.....(1115)

- 十六、畜牧业.....(1134)
- (一)牧业.....(1134)
- (二)家畜饲养与管理.....(1136)
- (三)牲畜.....(1143)
- (四)畜类病虫害.....(1148)
- 十七、商业、饮食业、服务行业.....(1151)
- (一)商业.....(1151)
- (二)百货.....(1179)
- (三)食品市场.....(1206)
- (四)饮食业.....(1216)
- (五)服务行业.....(1250)
- 十八、副业.....(1276)
- (一)养禽业.....(1276)
- (二)蚕丝业和养蜂业.....(1279)
- (三)农村作坊.....(1283)
- 十九、教育.....(1292)
- (一)总类.....(1292)
- (二)学校.....(1295)
- (三)学校制度与管理.....(1309)
- (四)课程设置及专业.....(1315)
- (五)教学.....(1324)
- (六)科研.....(1345)
- 二十、经济.....(1348)
- (一)财务金融.....(1348)
- (二)银行业.....(1375)
- (三)保险.....(1392)
- (四)海关.....(1399)
- (五)对外贸易.....(1403)
- 二十一、农业.....(1440)
- (一)总类.....(1440)
- (二)土地和土壤.....(1449)
- (三)肥料.....(1455)
- (四)水利.....(1458)
- (五)选种和育种.....(1464)
- (六)作物保护.....(1469)
- (七)田间管理.....(1473)
- (八)农业机械.....(1480)
- (九)农作物.....(1488)
- 二十二、医疗卫生.....(1508)
- (一)医疗系统.....(1508)
- (二)卫生保健.....(1514)
- (三)人体器官.....(1518)
- (四)门诊.....(1523)
- (五)疾病.....(1532)
- (六)治疗.....(1545)
- (七)药物.....(1552)
- (八)医疗器械.....(1560)
- (九)中医.....(1563)
- 二十三、体育.....(1575)
- (一)总类.....(1575)
- (二)田径.....(1584)
- (三)体操.....(1589)
- (四)篮球.....(1593)
- (五)排球.....(1597)
- (六)足球.....(1601)
- (七)乒乓球.....(1605)
- (八)羽毛球.....(1608)
- (九)其它球场运动.....(1609)
- (十)水上运动.....(1615)
- (十一)冰上、雪上运动.....(1621)
- (十二)举重.....(1624)
- (十三)拳击.....(1625)
- (十四)摔跤.....(1626)
- (十五)柔道.....(1627)
- (十六)击剑.....(1628)
- (十七)武术.....(1630)
- (十八)健身运动.....(1638)
- (十九)国防体育.....(1643)
- (二十)棋类.....(1655)

目 录 Contents

一、人类生活 Human Life

(一) 人类 Mankind	(1)
1. 社会中的人 People in Society	(1)
2. 女性 Women	(5)
3. 残疾人 Handicapped People	(7)
4. 社会角色 Social Roles	(8)
5. 社会百态 Social Figures of Different Characters	(11)
6. 相貌与身材 Appearance and Stature	(15)
(二) 人生阶段 Stages of Life	(17)
1. 生 Birth	(17)
(1) 生育 Childbearing	(17)
(2) 养育 Rearing	(18)
(3) 十二生肖 Twelve Animal Signs of the Zodiac	(20)
(4) 代表生日月份的鲜花 Birth Flowers	(20)
(5) 诞生石 Birth Stones	(20)
2. 童年时代 Childhood	(21)
3. 青年时代 Youth	(22)
4. 老 Maturation and Old Age	(23)
5. 死 Death	(25)
6. 殡葬 Funeral and Interment	(29)
7. 祭祀 Offering Sacrifices	(32)
(三) 生活 Life	(33)
1. 生活类型 Kinds of Life	(33)
2. 生活条件与环境 Living Conditions and Environment	(35)
3. 风俗习惯 Customs and Habits	(36)
4. 行为举止 Manners, Behaviours and Attitudes	(37)
5. 生活细节 Minute Details in Daily Life	(39)
(四) 活动 Activity	(42)
1. 人类活动 Human Activities and Movements	(42)
2. 劳动与生产 Labour and Production	(44)
3. 工作与职业 Work and Occupation	(45)
4. 抱负与希望 Aspiration and Hope	(48)
5. 思想、观点、意见 Thoughts, Ideas, Views and Opinions	(50)
6. 经历与机遇 Experience and Opportunity	(52)
7. 事业、成就与贡献 Cause, Achievement and Contribution	(53)
8. 荣誉与地位 Honour and Position	(55)
9. 困难与问题 Difficulties and Problems	(56)
10. 错误、失败与危机 Mistake, Failure and Crisis	(57)
11. 经验、教训与惩罚 Experience, Lesson and Punishment	(59)

12. 人生事务	Affairs and Events in Life	(60)
13. 休息与娱乐	Rest and Recreation	(61)
14. 节假日	Festivals and Holidays	(62)
(五) 精神生活	Spiritual Life	(65)
1. 思想感情	Thoughts and Feelings	(65)
2. 精神与态度	Spirit and Attitude	(67)
3. 品质与资格	Virtue, Quality and Qualification	(68)
4. 快乐与幸福	Pleasure, Joy and Happiness	(69)
5. 笑	Laughter	(71)
6. 怒、气、愤	Anger, Rage, Fury and Indignation	(73)
7. 痛苦与忧愁	Sufferings, Worries and Anxieties	(75)
8. 哭泣	Crying and Weeping	(77)
(六) 家庭生活	Family Life	(78)
1. 恋爱	Love	(78)
2. 婚姻	Marriage	(80)
(1) 结婚	Marriage	(80)
(2) 结婚用语	Marriage Terms	(82)
(3) 中式婚礼	Traditional Chinese Marriage Ceremony	(83)
(4) 西式婚礼	Western Marriage Ceremony	(84)
(5) 结婚纪念	Wedding Anniversary	(85)
(6) 婚变	Separation and Divorce	(85)
3. 家庭	Family	(87)
(1) 家庭类型	Kinds of Family	(87)
(2) 家庭事务	Family Affairs	(88)
4. 家庭成员与社会关系	Family Members and Social Relationships	(89)
(1) 祖辈与祖父母	Ancestors and Grandparents	(89)
(2) 父母	Father and Mother	(89)
(3) 夫妻	Husband and Wife	(90)
(4) 子女	Children	(91)
(5) 兄弟、姐妹	Brothers and Sisters	(92)
(6) 叔、伯、舅、姨、姑等	Uncles, Aunts, etc.	(94)
(7) 亲戚与其他	Relations, Relatives and Others	(95)
(8) 姓名	Surnames and Personal Names	(96)
(七) 社会交往	Social Contact	(97)
1. 熟人与朋友	Acquaintances and Friends	(97)
2. 宾客与招待	Guests, Visitors and Entertaining	(98)
3. 礼节	Courtesies	(100)
(1) 礼貌	Courtesy	(100)
(2) 握手、拥抱、接吻	Handshaking, Embracing and Kissing	(101)
(八) 社会福利	Social Welfare	(101)
1. 社会福利机构与人员	Social Welfare Organs, Institutions and Workers	(101)
2. 福利与福利事业	Welfare and Welfare Projects	(102)
3. 天灾人祸	Natural Disasters and Man-Made Calamities	(103)
4. 救济与慈善捐助	Relief and Charitable Donation	(104)
(九) 业余生活	Sparetime Life	(105)
1. 园艺	Gardening	(105)

2. 公园 Park	(106)
3. 鸽和其它鸟类饲养 Pigeon Raising and Other Aviculture	(107)
(1) 养鸽 Pigeon Raising	(107)
(2) 养鸟 Bird Breeding	(107)
4. 常见禽鸟 Common Birds	(108)
(1) 猛禽 Birds of Prey	(108)
(2) 游禽 Swimming Birds	(108)
(3) 涉禽 Wading Birds	(108)
(4) 鸣禽 Songbirds	(108)
(5) 海鸟 Seabirds	(109)
(6) 其它禽鸟 Other Birds	(109)
5. 花卉栽培 Flowers and Plants Growing	(110)
(1) 养花 Flower Raising	(110)
(2) 常见花草 Common Flowers and Plants	(110)
6. 钓鱼 Angling	(112)
7. 桥牌 Game of Bridge	(113)
8. 扑克 Playing Cards	(114)
9. 象棋 Chinese Chess	(114)
10. 麻将 Mahjong	(115)
(1) 麻将牌名称 Names of Mahjong Tiles	(115)
(2) 打麻将 Mahjong Playing	(115)
11. 放风筝 Kite Flying	(116)
12. 轮盘赌 Roulette	(117)
13. 狩猎 Hunting	(117)
(1) 打猎 Hunting	(117)
(2) 猎场和猎人 Gameland and Hunters	(118)
(3) 狩猎器材 Hunting Equipments	(118)
(4) 猎犬、猎鹰等 Gun Dogs, Falcon, etc.	(119)
(5) 猎物 Game	(119)
(6) 常见动物 Common Animals	(120)
(十) 生活常识 Common Knowledge in Daily Life	(122)
1. 自然 Nature	(122)
(1) 日、月、星、空 Sky, Star, Sun and Moon	(122)
(2) 四季 Four Seasons	(122)
(3) 气候 Climate	(124)
(4) 天气 Weather	(125)
(5) 风 Wind	(126)
(6) 云 Cloud	(126)
(7) 雷、雨、闪电等 Thunder, Rain, Lightning, etc.	(127)
(8) 冰、霜、雪、雾等 Ice, Frost, Snow, Fog, etc.	(128)
2. 时间 Time	(128)
(1) 一般用语 General Terms	(128)
(2) 日 Day	(131)
(3) 上、下午 Morning and Afternoon	(133)
(4) 夜晚 Evening and Night	(133)
3. 日期 Date	(135)

(1)年 Year	(135)
(2)月 Month	(135)
(3)周、季度及其它 Week, Quarter, etc.	(136)
4. 方向与位置 Direction and Position	(137)
5. 声音 Sound and Voice	(141)
(1)人发出的声音 Human Voices and Sounds	(141)
(2)动物发出的声音 Animal Sounds	(142)
(3)其它声音 Other Sounds	(142)

二、工业 Industry

(一)工业总类 General	(144)
1. 工业类型 Types of Industries	(144)
2. 工厂名称 Names of Factories	(146)
3. 工厂机构 Factory Institutions	(151)
(1)工厂组织 Factory Organizations	(151)
(2)工厂科室 Factory Sections and Offices	(151)
(3)车间 Workshops	(152)
(4)工作室、检验室等 Operating Rooms, Laboratories, etc.	(152)
(5)其它 Others	(153)
4. 职工 Staff and Workers	(153)
5. 工业产权 Industrial Property Right	(156)
(1)发明和革新 Invention and Innovation	(156)
(2)专利 Patent	(157)
(3)商标 Trademark	(157)
6. 能源革命 Energy Revolution	(159)
7. 工业材料 Industrial Materials	(159)
(1)工业材料类型 Types of Industrial Material	(159)
(2)陶瓷、玻璃等 Ceramics, Glass, etc.	(160)
(3)石英、晶体等 Quartz, Crystal, etc.	(161)
(4)半导体 Semiconductor	(161)
(5)树脂、胶黏剂等 Resin, Adhesive, etc.	(161)
(6)塑料、纤维等 Plastics, Fibre, etc.	(161)
(7)合金等 Alloy, etc.	(162)
8. 工业废料的综合利用 Multiple Utilization of Industrial Wastes	(162)
(1)工业废料及污染 Industrial Wastes and Pollution	(162)
(2)三废处理 Three Wastes Treatment	(163)
9. 杂项 Miscellanies	(164)
(二)企业管理 Enterprise Management	(165)
1. 企业 Enterprises	(165)
(1)企业类型 Kinds of Enterprises	(165)
(2)企业组织形式 Forms of Enterprise Organizations	(166)
2. 企业管理原理、组织及领导 Principle, Organization and Leadership of Enterprise Management	(166)
3. 计划管理与经营决策 Planning Management and Managerial Decision-Making	(168)

(1)计划与指标 Plans and Indicators	(168)
(2)统计、决策与合同 Statistics, Decision-Making and Contracts	(169)
4.科技管理 Management of Science and Technology	(170)
(1)新技术、新产品开发 Development of New Technology and New Products	(170)
(2)设计与工艺管理 Design and Process Management	(170)
(3)科研管理 Management of Scientific Research	(171)
5.生产管理 Production Management	(171)
(1)生产过程组织 Organization of Production Process	(171)
(2)质量管理 Quality Control	(172)
(3)设备管理 Equipment Management	(173)
(4)物资管理 Materials and Equipment Management	(173)
(5)能源管理与环境保护 Energy Management and Environmental Protection	(174)
6.劳动人事管理 Labour and Personnel Management	(174)
(1)雇工制度 Employment System	(174)
(2)工资制度 Wage System	(175)
7.劳动保险 Labour Insurance	(176)
8.劳动保护 Labour Protection	(177)
9.市场与销售管理 Market and Sales Management	(178)
(1)市场 Market	(178)
(2)价格 Price	(178)
(3)销售 Sale	(179)
10.财务管理 Financial Management	(179)
(1)资金管理 Fund Management	(179)
(2)利润管理 Profit Management	(180)
(3)税金 Tax	(180)
(4)成本管理 Cost Management	(180)
(5)经济核算 Economic Calculation	(180)
(6)会计与审计 Accounting and Auditing	(181)
11.系统工程 Systems Engineering	(181)
(三)矿业 Mining Industry	(182)
1.矿业资源 Mining Resources	(182)
2.探矿 Prospecting	(182)
3.矿物 Minerals	(183)
(1)矿物种类 Kinds of Mineral	(183)
(2)金属矿 Metallic Ores	(184)
(3)非金属矿 Non-Metallic Ores	(185)
4.矿山和人员 Mines and Workers	(186)
(1)矿山类型 Types of Mines	(186)
(2)矿山机构与设备 Mine Institutions and Equipment	(187)
(3)矿山人员 Mining Workers and Staff	(187)
(四)煤炭 Coal	(188)
1.煤矿 Colliery	(188)
2.煤系和煤矿开采 Coal Series and Mining	(188)
(1)煤系 Coal Series	(188)

(2) 煤矿开采 Mining	(189)
3. 井巷工程 Shaft Sinking and Roadway Drivage	(190)
(1) 打井 Shaft Sinking	(190)
(2) 巷道工程 Roadway Drivage	(190)
4. 通风 Ventilation	(191)
5. 运输 Haulage	(191)
(1) 井筒提升 Shaft Hoisting	(191)
(2) 巷道运输 Roadway Haulage	(191)
(3) 运输机及索道运输 Conveyor and Ropeway Haulage	(191)
6. 煤炭加工 Coal Processing	(192)
7. 矿山机械 Mining Machinery	(192)
8. 矿山安全 Mine Safety	(193)
(五) 电力 Power	(194)
1. 电力工程 Power Engineering	(194)
(1) 发电 Electric Power Generation	(194)
(2) 发电站 Power Station	(194)
(3) 发电机及其它发电装置 Generator and Other Electric Generating Devices	(195)
(4) 发电技术 Power Generating Technology	(195)
2. 水力发电 Hydroelectric Generation	(196)
(1) 水力发电工程 Hydraulic Electrogeneration Engineering	(196)
(2) 水轮发电机 Hydraulic Generator	(196)
3. 火力发电 Thermal Power Generation	(196)
(1) 蒸汽发电站 Steam Generating Station	(196)
(2) 汽轮机 Steam Turbine	(197)
(3) 燃气轮机发电机组 Gas Turbogenerator	(197)
4. 原子能发电站 Atomic Power Station	(197)
5. 电力控制 Power Control	(198)
(1) 控制系统 Control System	(198)
(2) 开关设备 Switchgear	(198)
(3) 电器及仪表 Electrical Appliances and Meters	(198)
6. 变电 Power Transformation	(199)
7. 电力输送 Power Transmission	(199)
(六) 冶金 Metallurgy	(200)
1. 金属和金属冶炼 Metals and Metal Smelting	(200)
(1) 金属 Metals	(200)
(2) 金属冶炼 Metal Smelting	(200)
2. 炼铁 Iron Smelting	(201)
(1) 选矿 Ore Dressing	(201)
(2) 高炉 Blast Furnace	(201)
(3) 铁合金 Ferroalloys	(202)
3. 炼钢 Steel Smelting	(202)
4. 轧钢和热处理 Rolling and Heat Treatment of Steel	(203)
(1) 轧钢 Steel Rolling	(203)
(2) 钢材 Steel Products	(203)
(3) 轧钢设备 Rolling Equipment	(203)